

Số: 4008 /QĐ-BVHTTDL

Hà Nội, ngày 11 tháng 12 năm 2024

QUYẾT ĐỊNH

Về việc ký kết văn bản hợp tác quốc tế

BỘ TRƯỞNG BỘ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH

Căn cứ Luật Thỏa thuận quốc tế ngày 13 tháng 11 năm 2020;

Căn cứ Nghị định số 64/2021/NĐ-CP ngày 30 tháng 6 năm 2021 của Chính phủ quy định việc ký kết và thực hiện thỏa thuận quốc tế nhân danh Tổng cục, Cục thuộc bộ, cơ quan ngang bộ; cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân cấp tỉnh; Ủy ban nhân dân cấp huyện; Ủy ban nhân dân cấp xã ở khu vực biên giới; cơ quan cấp tỉnh của tổ chức;

Căn cứ Nghị định số 01/2023/NĐ-CP ngày 16 tháng 01 năm 2023 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch;

Căn cứ Quyết định số 570/QĐ-BVHTTDL ngày 11 tháng 3 năm 2024 của Bộ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch ban hành Quy chế Quản lý hoạt động đối ngoại của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Hợp tác quốc tế, Cục trưởng Cục Nghệ thuật biểu diễn, Vụ trưởng Vụ Pháp chế và Giám đốc Nhà hát Tuổi trẻ.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho phép Nhà hát Tuổi trẻ ký Bản ghi nhớ hợp tác với Nhà hát Tuổi trẻ Quốc gia Mông Cổ.

- Người đại diện ký kết: Giám đốc Nhà hát Tuổi trẻ.
- Nội dung Biên bản ghi nhớ: Kèm theo.

Điều 2. Nhà hát Tuổi trẻ có trách nhiệm:

- Tổ chức ký kết Bản ghi nhớ hợp tác giữa Nhà hát Tuổi trẻ với Nhà hát Tuổi trẻ Quốc gia Mông Cổ.
- Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày văn bản hợp tác quốc tế được ký kết, Nhà hát Tuổi trẻ báo cáo Bộ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch về việc ký kết, đồng thời gửi Cục Hợp tác quốc tế bản sao văn bản hợp tác quốc tế.
- Nhà hát Tuổi trẻ chủ trì xây dựng, triển khai kế hoạch thực hiện văn bản hợp tác quốc tế và định kỳ báo cáo Bộ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch kết quả thực hiện văn bản hợp tác quốc tế.

Điều 3. Chánh Văn phòng Bộ, Vụ trưởng Vụ Kế hoạch, Tài chính, Vụ trưởng Vụ Pháp chế, Cục trưởng Cục Hợp tác quốc tế, Cục trưởng Cục Nghệ thuật biểu diễn, Giám đốc Nhà hát Tuổi trẻ và Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Bộ trưởng (để báo cáo);
- Thủ trưởng Tạ Quang Đông;
- Lưu: VT, HTQT, VTA.8.



**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**

Tạ Quang Đông



NHÀ HÁT TUỔI TRẺ QUỐC GIA MÔNG CỔ

NHÀ HÁT TUỔI TRẺ VIỆT NAM

VĂN BẢN GHI NHỚ

Giữa

NHÀ HÁT TUỔI TRẺ QUỐC GIA MÔNG CỔ

Và

NHÀ HÁT TUỔI TRẺ VIỆT NAM

2024

VĂN BẢN GHI NHỚ

Giữa

NHÀ HÁT TUỔI TRẺ QUỐC GIA MÔNG CỔ

Và

NHÀ HÁT TUỔI TRẺ VIỆT NAM

Nhà hát Tuổi trẻ Quốc gia Mông Cổ và Nhà hát Tuổi trẻ Việt Nam (sau đây gọi là “Các Bên”) đồng ý ký Văn bản ghi nhớ này (“Bản ghi nhớ”) với mục đích thiết lập, mở rộng hợp tác và trao đổi trong lĩnh vực nghệ thuật và văn hóa giữa hai nhà hát.

Các Bên đã thảo luận và nhất trí hợp tác với các điều khoản sau đây :

Điều 1. Mục đích

Sự hợp tác giữa các Bên được thành lập trên nguyên tắc trao đổi bình đẳng, hỗ trợ lẫn nhau, thiết lập và củng cố quan hệ hữu nghị, lâu dài dựa trên mối quan hệ cùng có lợi.

Điều 2. Phạm vi hợp tác

Các Bên nỗ lực thúc đẩy hợp tác, trao đổi nghệ thuật và văn hóa thông qua các lĩnh vực sau:

1. Trao đổi, giao lưu diễn viên;
2. Trao đổi, giao lưu nghệ sĩ sân khấu;
3. Đồng sáng tạo;
4. Tham gia các liên hoan quốc tế và/hoặc quốc gia do quốc gia của mỗi Bên tổ chức.
5. Trao đổi thông tin, thúc đẩy nghệ thuật và văn hóa đặc trưng của Mông Cổ và Việt Nam.
6. Các hình thức hợp tác và trao đổi khác sẽ dựa trên thỏa thuận giữa các Bên.

Điều 3. Tuân thủ pháp luật và thực hiện hợp tác

1. Sự hợp tác và cộng tác theo Bản ghi nhớ này phải tuân thủ luật pháp và các quy định Nhà nước của Mông Cổ và Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

2. Sự hợp tác cụ thể Trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này sẽ được các Bên đàm phán và chính thức hóa thông qua các thỏa thuận tuân thủ theo luật pháp của Mông Cổ và Việt Nam cũng như các quy định liên quan khác.

3. Các Bên sẽ chịu trách nhiệm về các chi phí của riêng mình liên quan đến việc thực hiện các hoạt động chung theo Bản ghi nhớ này, tùy thuộc vào khả năng cung cấp nguồn lực của mình, theo luật pháp và quy định tương ứng của mỗi bên.

Điều 4 . Đầu mối liên hệ thực hiện

Sau đây là các đầu mối liên hệ để thực hiện Bản ghi nhớ này:

1. Đối với Nhà hát Tuổi trẻ Quốc gia Mông Cổ : (нэр, албан тушаал оруулах) Trưởng phòng Quan hệ Quốc tế, Ban Dự án và Chương trình;
2. Về phía Nhà hát Tuổi trẻ Việt Nam : Nghệ sĩ nhân dân Đỗ Doãn Bằng - Phó Giám đốc Nhà hát.

Điều 5. Sửa đổi và chấm dứt

1. Bản ghi nhớ này có thể được sửa đổi hoặc chấm dứt bằng sự đồng ý bằng văn bản của các Bên.
2. Bản ghi nhớ này sẽ chấm dứt sau sáu (06) tháng kể từ khi các Bên cùng nhất trí chấm dứt bằng văn bản.
3. Việc chấm dứt Bản ghi nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến việc thực hiện các dự án và hoạt động đang diễn ra trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này.

Điều 6. Thời hạn hiệu lực

1. Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và có giá trị trong năm (5) năm.
2. Bản ghi nhớ có thể được gia hạn thông qua thỏa thuận bằng văn bản giữa các Bên.

Điều 7. Điều khoản chung

1. Mọi bất đồng sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua đàm phán và tham vấn giữa các Bên.
2. Bản ghi nhớ này không nhằm mục đích tạo ra bất kỳ nghĩa vụ ràng buộc pháp lý nào.
3. Bản ghi nhớ này được ký ngàygồm hai bản gốc, mỗi bản bằng tiếng Mông Cổ, tiếng Việt và tiếng Anh, và tất cả các văn bản đều có giá trị như nhau.
4. Trong trường hợp có bất kỳ sự diễn giải nào khác nhau, văn bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

**THAY MẶT NHÀ HÁT TUỔI TRẺ
QUỐC GIA MÔNG CỔ**

.....

Giám đốc

Ariunbold Namsraijav

**THAY MẶT NHÀ HÁT TUỔI TRẺ
VIỆT NAM**

.....

Giám đốc

Nguyễn Sĩ Tiến